

هــمووان لـپا تـکـی گـگـو-و

ها توویند تـدـر . . نووسینی:

یوسف عزـدین

{ ئو بوونـو وـرانـی کـلـپـشـکـنـری گـشتـی- و - دـروونـ مردووـکان- ی گـگـو-دا لـبـرچاوماندا بـرجـستـد بـت؛ هیچ نین؟! کـهیچـش نـبن، کـواتـ هـموو شـتـکن؟! } ئـمیل سیـران-۱-

گـگـو ئو ئـدیـب کـپـوو باریکـ قـزخاـو سـرنجـاکـشـیـ، وـکـ لـوـنـدـکـانی گـجـتـیدا بـبـزـیـکی شاراوـی سـر لـوـکانـییـو تـمان دـوانـ؛ گـر پـشـتر نـزانـین کـئـو هـو، نـگـ بـوخـساریـدا وـابـزانـین، یـکـکـ لـنیـگارکـشـ وردبـین و باشـکـانی یـکـکـ لـقـوتـا بـخانـکـانی وـنـدـکـشان. هـربـیـ ئـوانـی ئـویان لـدنـیـای گـگـوانـدا بـنیـگارکـشـکی بـسـلیقـ و شارـزای وـنـدـکردنی سـیما و ئاکارـکـانی مـرفـی تـکـشـکاو و تـریـک و دامـاو ناسـاندوو، بـهـهـدا نـچـوون و بـگرـ دـتـوانم بـمـ؛ گـگـو لـدنـیـای گـگـوانـدا جـرـ نیـگارکـش و نـخـشـنـرکی تـایـبـتی پـرتـرتـی کاراکـترـ ئـنتی هـرـ کـانـییـتی، لـگـو ئو یـتمـ تراژـیـدیـ پـردـپـشـکـراوی کـلـبـرـوپـشـچوونی ووداو بـووکـش تـنـز ئامـزـکانـیدا لامان شـن دـبـتـو، بـگـومان تـکـ بـشـوازـکی خـستـوو یـغـتـیرابی، بـناو یـالیـستی و کـمـدی، بـمـام جوداو جـیاواز و ترازو لـزـریـ چـشـن نووسـینـکـانی پـشـووتری دنـیـای ئـدـبیـاتی وـسی و بـگرـ جـیـهانـیش!

مایـی پـرسـیاریش کـاتـک چـند بـیتـ شـیـعـرکی پـووشـکـینـم بـیردـکـو وـتـو؛ باس لـو دـکـات هـندک بـیتـ شـیـعـر بـ فـدـانـ نـو ئاگر دـنووسـت؟! واتـ هـند پـو لـناخـو بـدیان فـیکـر و دـربـین و دـستـواژ و وـنـی شـیـعـری ئـخـی پـدـگـرن؛ دـتـوانـت هـندک لـو گوزارشت و دـربـین و وـنـانـی کـلـنـو دـو بـیتـکاندا دایان دـتـت و دـیانووسـت، پـشـ ئو ی کـس بیانـبـینـت هـیـانـداتـ نـو ئاگر و . . بـیـ دـبـت لاشـمان سـیر نـبـت، کـاتـک پـاش خـوـنـدـنـو و قـاـبوونـو مان لـدنـیـای گـگـو-دا دـگـینـ ئو یـاسـتیـی کـهـردوو فـیکـری تـکـستی، پـشـکـنـری گـشتی و دـروونـ مردووـکان-ی لـپـووشـکـینـو و رـگـرتوو . . یان با بـین پووشـکـین و یـستـوویـتی بـرـو ئاـستـی ئو جـرـ نووسـینـیدا بـرـت و لـکـاتـکـدا خـی بـچـشـن و شـوازـکی تر نووسیویـتی و ئـمـش بـشـکـ لـبـلیـمـتی و داھـنـانی

لـبن نـها تووی زاتـکی واک پووشکین و هـر ئـویش بوو کـه هـر لـسـر تـاو بـتـ ناسـنـری سـر کی گـگـ و لـبواری نووسیندا دـستگیر یی کردوو و هـندک لـباب تـکانیشی بـ باوکرد تـو و هـر لـسـر تـاو درکی بـ بلیم تـی گـگـ؛ لـبواری گـگـانـ و دا کردوو. هـر بـی کاتـک گـگـ تـکستی "پشکنـری گشتی" دـنووسـت، ئـو وای لـیاد ناچـت لـزاری کـسایـتـی سـر کی تـکستـکـی و کـناوی خلیستیـکـفـ، گـور یی پووشکین نیشان بدات؛ کاتـک بـ خـ گـور کردنی خـی لای خـکـساد کـ، ئاماژ بـ و دـدات کـلـپترسبـرگ تـانـت ها و وای کـسایـتـی کی مـزنی واک پووشکین-یش-۲-

ئـو وای تا ئـستاش لـبار ی پـو و نـدی پـز تیفانـی گـگـ و پووشکین- و، خراو تـو و، لـلایـن زـربـی توـژـران و ئـدیـانی و سـو و سـلمـنراو، تـنها کـسـک کـلـم یاسایـ لادـدا، دـرهـنـری بـناوبانگ - ئایزنشتین- و ئـو پـی و ابوو گـگـ هـگـری ئـری یی و حـساد تـکی شاراو بوو بـرانـبـر بـپووشکین و هـر ئـو و شـ وای لـکردوو، شتـکی دژ و جودا بـشـواری نووسینی ئـو دابهـنـت؟! -۳-

بـم ئـم او بـچوونـی ئایزنشتین، تا ئـستا تـنها و تـریک ماو تـو و پـناچـت و ابـئاسانی کـسانـکی ئـکادیمی و شارـزا، لـئـد بیاتی و سـیدا؛ بچـنـپا است و دروستی ئـو و وروژا ندوویـتی؟! و

پـش ئـو وای بـتـواوی بـچینـ نـو باب تـکـمان و سـفـر لـتـک بـسـرهاتی پـتـکـی گـگـ- دا بکـین، دـشـت کـمـک باسی استکردنـو، یان لابردن و جـکردنـو و تـانـت سـینـو وای هـندک وشـی ناتـواو و دروستکراوی نـو دنیای ئـد بیاتی کوردی بکـین.

هـزار-ی زمانزان و لـکـکـر لـبـرایـی هـمبـانـ بـرینـکـیدا دـت:
 { بـناوی کوردایـتی تـخ، لـزمانـ بـستـزمانـکی، و لاوار و پـروازـو بـخودانمان بوونـ مـم، قل بـقل و چـ بـچـی زـر بـوردی دـپشکنـ و هـر وشـیک بـنی عارـبیـکی کـنی یان فارسیـکی مردووی هـزار ساـی لـ بـت، ئـو زانا کورد پـروـرانـی پـ شـت دـبن. واک دزکیان لـنـو کادـن دا گرتـب، دوشمنی ای ئیمانـ بـ، چی پـ دـکـن! هـروا چـقـی و لـی دـسوـن، دـیدـن بـر پلار و جوـن، کارکی بـسـردا دـهـنن دـم بـژنی خـی نـکردبـ. ئاو وای و ژـری وشـکـش بـمـردی کاو ای پیوازفرش ئـو و! مـم قـم! بـژ پـنوس.. مـژ کاغـز! بوـژ تـنوس.. نـبـژ دـفتـر! بـم پـاو... }

ئـتر هـر لـدرـژی ئـو و یتمی دـستکاریکردن و ئاو ژووکردن و هـگـانـ و وشـواندن و دروستکردنی زاراو و وشـی نوـی زوبانی کوردیـشدا، کـسـک دـت و مام + وـستا.. لـک دـدات و دـیکـات

مام‌ستاو بـ بـ ئووی بیری لـوو کردبـتـوو، ئی چن دـبـت هـمان وشـش بـ مـینـش بـکاربـهـنـرت؟! کچی داخـکـم بـ بـ پرسیارکردن و هـوـستـ لـسـرکردنـکی جدی و ا ساـلـانـکـه سـپـنـراو و بـکار دـهـنـرت؟!؟

کـسـک دـت و وشـیـک بـناوی بـخـنـو و فـو دـداتـ نـو و نـدی نووسینـوو بـ بـ ئووی ئـسـ و فـسـی وشـکـنـش بـت و لـزمانی کوردیدا شوـنـجـگـیـکی لـوو و پـشی هـبووبـت، کچی تا ئـستا بـیکردوو و ئیدی دیار نیی، کای دـتـوانـین شـتـکی نووی لـجـ بـکاربـهـنـین.

سـبـارـت بـوشـی چـی+کـکـیـشـو؛ پـدـچـت با بـایـکی نیمچـحیکایـتـباز، لـبـروارـکی نـزانـراودا هـاتـبـت و وشـیـکی لـکـدراوی لـچی + ناوـکـدروست کردبـت و لـو و گـانـووی حیکایـتی بـشـو تـکنیکـیـکـی ئـستای؛ ناو نـابـت چـی+ کـک و نووسـرـکـشی ناو نـابـت، چـی- کـک- نووس؟!

کوردـکی بـوبـختی خاوان سـدان حیکایـت و سـرگوزشت و ئـفسـانـو داستان و بـسـرهـاتـ گـانـو، بـیت ناوـکی لـکـدراوی دروستکراوی ناقـا بـسـر کاریگـرتـرین ژانـرـکی ئـدـبی بیی نیمچـ ئـنتـلـژیـانـی ئودا بـسـپـنـیت. کوردک تـنـها شوـنـدـوارک لـمـژووـکـی اشکـاوانـ ما بـتـوو، زمانـکـیـتی و مانـووی چـندین ساـی زمانـکـشی لـو گـانـو و کانـیـو بوو و دـبـت بـ نـتـوانـت وک فارس؛ کورتـ داستان و داستانی درـژـیان با بـکاربـهـنـت. یان گـر وشـی حیکایـت، بـجـر گـانـو و یـکی کـن و تـقـلیدی دـت پـشـچـاو! خـ دـکـرا وشـیـکی کوردیی پـ مـغـزاو مانای وک - بـسـرهـاتـی لـجـی چـی+ کـک بـکارهـنـا با!؟

بـیـ وک خـم؛ دـمـکـک پـم وایـ گـانـو بـ خودی وشـی گـانـو، سـرد- نـرـیـتـیـف Narrative دروستـر و لـزمانی عـرـبـشـدا بـ تـکـست نوـیـکانی ئـم دوا یـانـی نووسـرانـیان زیاتر سـردو بـ نووسـرـکـشی سارید بـکار دـهـنـرت و ئـمـش دـتـوانـین ئـنگـلیـزـیـکـی Narrator بـکار بـهـنـین لـجـی گـانـو و ئیدی ژانـر ئـدـبی بـسـردیـکانـیش لـ کورتـ نـرـیـتـیـف و نـفـت و نـفـللاو بـمانـدا بناسینـرت، یان بـهـر شـوازـکی تر کـجودا بـت لـووی ساـلـانـکـه سـپـنـراو.

بـخـنـگری ئـمریکی - جودیت لایبوفیتز- لـکـتـبی (سـردو مـبـستـدارـتی لـنـفـللاو) ئـماژ بـتـکـکـی کردنی نـفـت و نـفـللا و کورتـمان و بـکارهـنـانـیان وک ئووی یـک شـت بن دـکـات! لـکـاتـکـدا کورتـمان کورتکراوی بـمان و نـفـت درـژـکـراوی کورتـ

[illegible][illegible]

بە ھەر جا بە لایر و بە گۆشەیی و سەر با ب تە سەر کیدی کمان،
سەر بار ت بە گۆگ و دشت بەین، ئو کی بە گۆز ئێ کرانی، ھەر
لە سەر تە نووسیند کانید و تا دوایدی کانی تە م نیشی زەر تە ختر
ھەست بە و دکرەت، پرسیار گۆل و پەلم ئینسانی و ئیشکال
فلسفی و ئەنتەلژیدی کان لە دنیا ی ئودا؛ بە پلی یەکەم جە ی خیان
کردن و بە تایبەتیش پاش فەشال ھەنانی لە بەا و کردن و ی
قەسیدە مانى (ھا نزکولگارتن) و کەیند و ی سەرجم نوسخە کانی و
ھەھاتنی بە دەر و ی وات و پاشان گۆگان و یی و بەا و کردن و ی
کتەبی (شوانە ئاھنگ لە مزرای نزیک دیکانکا) ھەھانجرا و
لە فەلکلری ئێ کرانی و بە پشت بەستن بە زر لە گۆگان و ی حیکا ی تە کانی
دایکی.. بەم کتەبەشی توانی شکستی پەشووتری لە بواری نووسیندا
بەستە و جدیان جە ی خە ی بکات و ییدی لە ر و ئیدام
بە کار کانی داها تووی خەشی بدات.

دځمگمنن؛ ئو ئديبانې كډتوانيويان لټمټمنكي كورتدا وگگگ، بگن ئاست داهناني ششوازكي نو لټنوسينكي ياليسيانې تږي لټنز و كډمديايكي هاوتا لگگ بټامبوون و وټرانبووني زيندگي بنيادمان و نغرټبووني لټټتيناتي دووبارټبوونو و سووانو لټنو بازنكاني بيرټكراتيټ و ټټهاي دسټاټ ټټتاليتاركاندا.

کاراکتری ئانتی هـ-ی نـریتیفی -پا-ت- ی گـگـ، ئکاکی
 ئکافیج-ی فـرمانبـ، لـبوونـ کـمـلـایـتیـکـدا وک نـبوو
 ئژمار دکرّت و هـر لـسـرـتـای بـسـرـهـا تی لـدا یک بوونیـو،
 کـشـیـکی زـر لـچییـتی ناونا نیـو پـیدا دـبـت و پـاش هـلـدانـو ی

تہ قویمی ئہ رس زکسی بے مے بستی د زیند وئی ناو کی گونجاو بی، کچی ناو بے ئو د بے قاتی و لے نو ک مے ک ناوی ناقہ لای وک (تریفللاو دلاو قارکاش و با فیکاخی و فاختیسی)، بے یار د درت جار کی تر ناوی باوکی لے بنر تے و بے مے ش ناوی د بے ئے کاکئی ئے کاکیفیج و لے ووسیشدا بے پسای د وترت ئے کاکئی و هے رو هے ناز ناوی خزانہ ک شے -باشمچکین- وک لے خودی گے ان وئی پا تے -دا ئماژئی پے دراو: (بے وونی و ئاشکرای د یار لے وشئی باشمک- و و رگیراو، ک بے واتای پے و دت لے ووسیدا...) -ع-

کاتک ئم ک سای تیه لے تے کستے گے ان وئی پا تے -دا بے تے واوی د خرتے نو ز لکاوی هیج بوون و پے راو ز و ئیدی ئاکائی ئے کاکیفیج بے جے رے ک لے جے رے کان ون د بے ت و پا تے د بے تے کاراکتے ری س رے کی و ناکرت لے نو ئے و س رما کوشند یی ووسیدا هیج شتک لے پا تے گرنکتر و بے ئے همیه تتر و جوانتر و گے رمتر و بے قیم تتریت، ئے و هے موو شتک و تے نان ت کاتک -بیتے فیج-ی بے رگدروو، پا تے ک بے ئے کاکئی ئے کاکیفیج د دروو ت و پاش پر فے پے کردن و تے واو بوون و لے بے رکردنی لے لای ن ئے کاکئی- ی و دوور و نزیک و دووی د ک و لت و بے شاگ شک یی و د و ان تے ئے و توحف یی ک پا تے ی و خ شے و ستا بے رگدروو ک ی تے!

ئیدی هے ر ئم پا تے ی ش د بے تے س بے بکاری داو تکردنی ز رے مله یانئی بے داو تے کی ش و انئی ی ک لے ک سای تیه هے بوو کانی نے و ف رمانگ ک یی و دوا جار گے ان وئی در نگ وختی و دزرانی پا تے ک لے ک مان کی تاریکدا!

پاش دیم نی دزرانی پا تے ک؛ خو نر خئی لے د بے تے کاراکتے ر بے پا تے ک و بے و س رما ی هوار بے چوار د وری خیدا د کات و نا و س دای د گات هے ر گو ی ک ک م بے بستی بے ت، گو ا د رت بے ئازاری قو وئی هے موو ئے و انئی وک ئے کاکئی ئے کاکیفیج، چ پاش د ر د س ریه کی ز ر دے توان بے خا و ن پا تے ی کی نو ی شایسته و چ ناشتوانن لے نو شل قی یاسا کانی د و ت و خاف بوون و گو پے دانی پے لیس و پاس و ان ک اندا، ن ه ن پا تے ک یان بد زرت! کات کیش بے پا تے د م ن ت و بے م بستی د زیند وئی د گات لای -ک سای تیه گرنگ ک- و ئے ویش بے جے رے تے د خو و ت و د رید کات، ک ئیدی هیج هیوای کی بے نام ن ت و، جگ لے م رگ و بے ی د مر ت و پاش مردنیشی د بے ت تارمایی ئے کاکئی ئے کاکیفیج و پا تے لے بے بنیاد مان داد ک ن ت و تا د گات ئے وئی ح قی خئی لے -ک سای تیه گرنگ ک- ش د کات و و پا تے ک ی بے ری داد ک ن ت.

هــمووان لـپا تـکـی گـگـو-و ها تووینـتـدـرا؟



یـکـکـک لـو گوزاشتـ زـر کاریگـرو دـرینا نـی کـئـو یـ خو نـری
ئـد بـیاتی و سـی بوو بـت، بـشک گو بـستی بوو، بـام ساغـردنـو ی
ئـسـی بـئـر کـی، ئـستاشـی لـگـدا بـت، جـگـی مشتوم و قسـوباسـ
و هـر بـی کـسایـتیـکی شارـزاو پسـپـ لـئـد بـیاتی و سـیدا و کـ
دکـر؛ جـودت هـشـار-۵، پاشـ قوـو بـوونـو ی لـنـو کـمـمـک
سـرچاوی کـن و نوـدا، دـگاتـ ئـو استیـی کـهیچ کام لـ (فیـدـر
دـستـیفـسکی و ئیـقان تـرگـف و دیمتری گریگـرفیچ) خاـو نی ئـو
گوزارشتـ نین و پـی وایـ نووسـر و دیـلـماسـی فـفـنسی - یـژین
میلکـر دی فـگـی سـفیری فـفـنسا لـ پـترسـبـرگی پایتـختی ئـو دـمی
وسـیای تـزاری و لـمیانی و تار و نووسـین و کـتـبـکانیـو، ئـو
گو تـزایـی کـدـت هـمووان لـپا تـکـی گـگـو-و ها تووینـتـدـرا
دـر، داویـتـ پـا نووسـری مـانی -لانـوازان- بـبـ ناوهـنـانی
ئـو ی کـنووسـر کـی دـستـیفـسکی-ی و لـاستیشـدا دـستـیفـسکی
فیکـری مـانـکـی لـپا تـکـی-و و وـرگـتـوو و بـشـوازـکی جودا
مـمـیـکی داهـنـرانـی لـگـ کردوو و لـدیمـنـکیدا کاراکـتری
-لانـوازان- دیفوشکـین، نـرـیتـیفـی پـا تـکـی دـخو نـتـو.
یـژین میلکـر دی فـگـی، لـنـیسانی ۱۹۰۹ لـیادی سـد سا ی لـدایک
بوونی گـگـ لـمـسـکـ لـوتار کـیدا دـت:

{ هـموو ئم نوانی ئددبیات؛ لپا تئککی گگگ ها توون تدد،
 پا تئککی ئکاکى ئکافیج،... }-6-
 ب زیاتر ناسینی دنیای ئددبیاتی، ناوازی ئو گگگگگ و
 ب نامیدش؛ ل جوانترین گوزارشتکیدا - ئمیل سیلران- سبارت
 بگگگ و توی تی:
 { واقعی تئککی هئند گور ی تا ئو اد یی ئو کسای تیان ی
 ک هئیان دسوو ت د بئ ن بوو، بکو د بئ مووزاتی جوو او
 ک ب ت واوی ئم ی ت داین، کسای تییکانی ئو شکست ناهئن و
 ناکون، چونک ل س ر تاو شکستیان هئاو و ک وتوون... ئوی ئم
 لودا خ شمان د و ت؛ ئو ک ی تی ب خ کی.. توندو تیژی تی..
 چ شنی بیننی تی ب دنیا ی کی تاوانبار } -7-

س رچاو کان:

۱- لاپ ۱۵۳ / و هم و شوناس/ یوسف عز دین/ چاپخانی یاد/ سلمانی
 ۲۰۱۲

-۲

<https://kitabati.com/2013/05/21/%D8%BA%D9%88%D8%BA%D9%88%D9%84-%D9%88%D8%A8%D9%88%D8%B4%D9%83%D9%8A%D9%86>

۳- هئمان س رچاو ی پ شوو

۴- المعطف و الانف/ ترجمة الدكتور محمد الخراعي/ بحرین ۲۰۱۳

5- <https://www.facebook.com/jawdat.heshyar>

6- هئمان س رچاو ی پ شوو

۷- لاپ ۱۵۴ / و هم و شوناس/ چاپخانی یاد/ ۲۰۱۲

س رنج: ل ئد ب و ه و ن ری/ کوردستانی

نویژ: ۲۰۲۰/۱۱/۱۹/۸۲۲۶ ب او ب ت و.

E.mail/izadyusf@gamil.com